

क्षमा प्रार्थना

Kṣhamā Prārthanā

Kṣhamā Prārthanā word-by-word meanings

ॐ यदक्षरपदभ्रष्टं मात्राहीनं तु यद् भवेत् । तत्सर्वं क्षम्यतां देव नारायण नमोस्तुते ।

। यत् । अक्षर । पद । भ्रष्टम् । मात्रा-हीनम् । तु । यत् । भवेत् ॥ तत् । सर्वम् । क्षम्यताम् । देव । नारायण । नमः । अस्तु । ते ॥

ॐ yadak'ṣharapadabh'raṣṭam' māt'rāhīnan' tu yad' bhavē-te ।

tat'sar'vaṅ' kṣham'yatān' dēva nārāyaṇa namōs'tutē ।

। yat । akṣhara । pada । bhraṣṭam । māt'rā-hīnam । tu । yat । bhavēt ॥

। tat । sarvam । kṣhamyatām । dēva । nārāyaṇa । namaḥa । astu । tē ॥

यत् yat = whichever ॥ अक्षर akṣhara = sound ॥ पद pada = word ॥ भ्रष्टम् bhraṣṭam = corrupted

॥ मात्रा-हीनम् māt'rā-hīnam = without appropriate mātrā [mātrā = time taken to utter a syllable]

॥ तु tu = (just a particle, no meaning in that case) ॥ यत् yat = wherever, whensoever

॥ भवेत् bhavēt = has happened

तत् tat = that ॥ सर्वम् sarvam = all, everything ॥ क्षम्यताम् kṣhamyatām = forgive me

॥ देव dēva = O god ॥ नारायण nārāyaṇa = nārāyaṇa ॥ नमः namaḥa = namaskāra-s

॥ अस्तु astu = become, be ॥ ते tē = to you

Whichever akṣhara pada has been corrupted, whichever mātrā is too long or too short, wherever it has happened, all that, please forgive me, o dēva nārāyaṇa! My namaskāra-s to You!

विसर्गबिन्दुमात्राणि पदपादाक्षराणि च । न्यूनानि चातिरिक्तानि क्षमस्व साईश्वर ।

। विसर्ग । बिन्दु । मात्राणि । पद । पाद । अक्षराणि । च ॥ न्यूनानि । च । अति-रिक्तानि । क्षमस्व । साईश्वर ॥

visar'gabin'dumāt'rāṇi padapādāk'ṣharāṇi cha ।

nyūnāni chātirik'tānik' kṣhamas'va sāīśh'vara ।

। visarga । bindu । mātrāṇi । pada । pāda । akṣharāṇi । cha ॥

। nyūnāni । cha । ati-riktāni । kṣhamasva । sāīśhvara ॥

विसर्ग visarga = the ḥa-sound in rāmaḥa, the two dots in the devanagari (रामः) ॥ बिन्दु bindu = dot on top of the akṣhara ॥ मात्राणि mātrāṇi = amount of time taken to utter a syllable ॥ पद pada = one word

॥ पाद pāda = a quarter of a śhlōka or of a verse ॥ अक्षराणि akṣharāṇi = sound syllables ॥ च cha = and

न्यूनानि nyūnāni = shorter than required ॥ च cha = and ॥ अति-रिक्तानि ati-riktāni = longer than required

॥ क्षमस्व kṣhamasva = please forgive me ॥ साईश्वर sāīśhvara = O Sāīśhvara

Whether it was in visarga or bindu or the mātrā, whether it was in the pada or the pāda, or the akṣhara also, whether it was longer or shorter than required, please forgive me, O Sāīśhvara!

अपराध सहस्राणि क्रियन्तेऽहर्निशं मया । दासोऽयमिति मां मत्वा क्षमस्व साईश्वर ।

। अपराध । सहस्राणि । क्रियन्ते । अहर्निशम् । मया ॥ दासः । अयम् । इति । माम् । मत्वा । क्षमस्व । साईश्वर ॥

aparādha sahas'rāṇik' kriyan'tē (a)har'niśham' mayā |
dāsō (a)yamiti mām' mat'vāk' kṣhamas'va sāīśh'vara |

। aparādha । sahasrāṇi । kriyantē । aharniśham । mayā ॥

। dāsaḥ । ayam । iti । mām । matvā । kṣhamasva । sāīśhvara ॥

अपराध **aparādha** = offenses ॥ सहस्राणि **sahasrāṇi** = thousands ॥ क्रियन्ते **kriyantē** = are done

॥ अहर्निशम् **aharniśham** = **ahaḥ+niśham** = day and night ॥ मया **mayā** = by me

दासः **dāsaḥ** = servant ॥ अयम् **ayam** = this ॥ इति **iti** = in this way ॥ माम् **mām** = me

॥ मत्वा **matvā** = consider ॥ क्षमस्व **kṣhamasva** = please forgive me ॥ साईश्वर **sāīśhvara** = O *Sāīśhvara*

Offences in thousands, have I done, all day and night! Considering me as your dāsa-servant; please forgive me, O Sāīśhvara!

अन्यथा शरणं नास्ति त्वमेव शरणं मम । तस्मात् कारुण्य भावेन रक्ष रक्ष साईश्वर ।

। अन्यथा । शरणम् । नास्ति । त्वम् । एव । शरणम् । मम ॥ तस्मात् । कारुण्य । भावेन । रक्ष । रक्ष । साईश्वर ॥

an'yathā śharaṇam' nās'tit' tvamēva śharaṇam' mama |
tas'māt' kāruṇ'ya bhāvēna rak'ṣha rak'ṣha sāīśh'vara |

। anyathā । śharaṇam । nāsti । tvam । ēva । śharaṇam । mama ॥

। tasmāt । kāruṇya । bhāvēna । rakṣha । rakṣha । sāīśhvara ॥

अन्यथा **anyathā** = elsewhere ॥ शरणम् **śharaṇam** = shelter ॥ न-अस्ति **na-asti** = not-existing, not there

॥ त्वम्-एव **tvam-ēva** = you-only (are) ॥ शरणम् **śharaṇam** = shelter ॥ मम **mama** = my

तस्मात् **tasmāt** = out of your ॥ कारुण्य **kāruṇya** = compassion ॥ भावेन **bhāvēna** = feeling

॥ रक्ष-रक्ष **rakṣha-rakṣha** = protect me-protect me ॥ साईश्वर **sāīśhvara** = O *Sāīśhvara*

Elsewhere, I have no shelter; You only are my shelter. Out of Your compassion feeling, protect me, protect me, O Sāīśhvara!

हरि ॐ तत्सत्, श्री साईश्वरार्पणमस्तु ॥

। हरिः । ॐ । तत् । सत् । श्री । साईश्वर । अर्पणम् । अस्तु ॥

hariḥi , ō-n tat' sate , śhrī sāīśh'varār'paṇamas'tu ॥

। hariḥi । ōm । tat । sat । śhrī । sāīśhvara । arpaṇam । astu ॥

हरिः ॐ **hariḥi Om** = *hariḥi Om* ॥ तत् **tat** = that ॥ सत् **sat** = truth

॥ श्री साईश्वर **śhrī sāīśhvara** = *śhrī Sāīśhvara* ॥ अर्पणम् **arpaṇam** = surrendered ॥ अस्तु **astu** = be

Hariḥi Om, That is the Truth. This is all surrendered at the Lotus Feet of śhrī Sāīśhvara!

(We are proactively concerned with the correctness and accuracy of all our presentations.

Any suggestions, corrections, remarks will be treated with gratitude, promptness and respect.

Please email them to Maunish Vyas: maunish dot vyas at gmail dot com)